

沈椿萱 / 译

Linguistics

视读

R.L.Trask And Bill Mayblin

【英】R.L.特拉斯克 比尔·梅布林 / 著



《介绍丛书》.....INTRODUCING.....《全年龄推荐》

语言学

自1991年问世以来
先后以三十余种文字出版发行
销量达2.4亿册



THOSE FABLED
"PRIMITIVE" LANGUAGES,
CONSISTING OF 200 WORDS
SUPPLEMENTED BY GRUNTS AND
GESTURES, DO NOT EXIST.

NO OTHER CREATURES
APPEAR TO HAVE WORDS.

SIGN LANGUAGES
ARE MAINLY USED BY DEAF
PEOPLE WHO CANNOT
HEAR SPEECH.

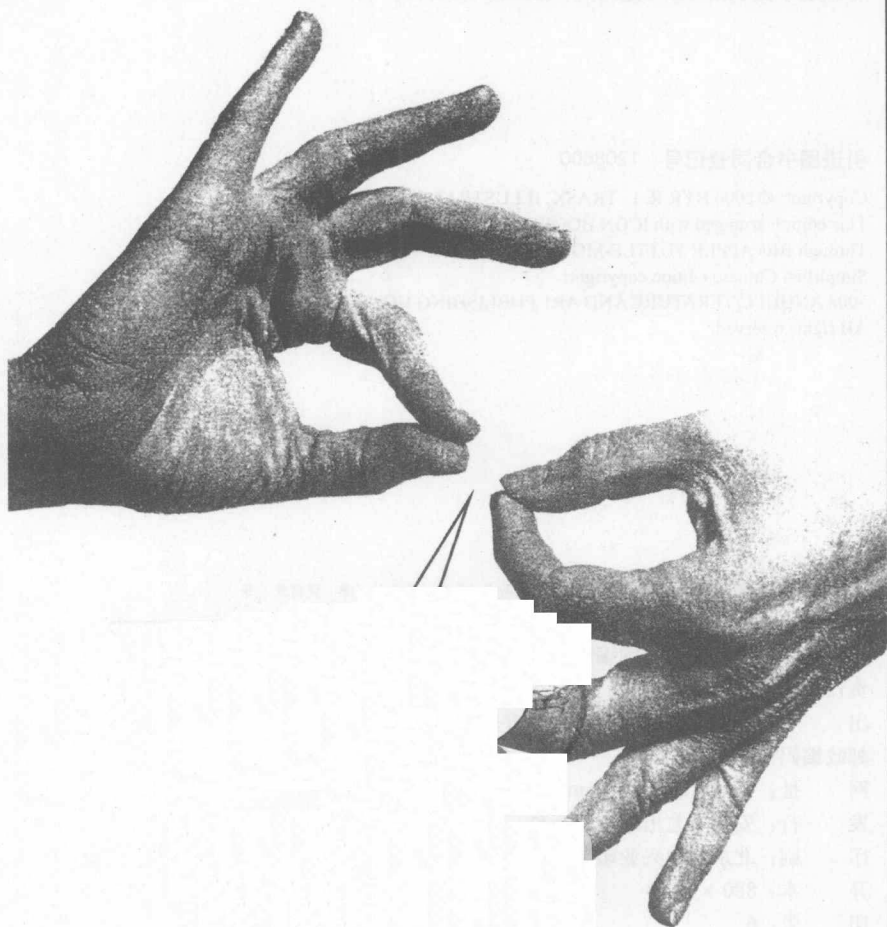
FOR US, THE FUTURE
WAS BEHIND, WHILE THE
PAST WAS IN FRONT.

介绍丛书

INTRODUCING

[英] R.L.特拉斯克 比尔·梅布林 / 著

视觉语言学



Linguistics

沈椿萱 / 译 安徽文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

视读语言学/(英)R.L.特拉斯克,(英)比尔·梅布林著;沈椿萱译.

合肥:安徽文艺出版社,2008.11 (介绍丛书) ISBN 978-7-5396-3053-3

I.视... II.①R...②比...③沈... III.语言学—通俗读物 IV.H0-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第117074号

引进图书合同登记号: 1208600

Copyright: ©2000 BYR R. L. TRASK, ILLUSTRATIONS BY BILL MAYBLIN

This edition arranged with ICON BOOKS LTD

Through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2008 ANHUI LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE

All rights reserved.

介绍丛书·视读语言学 [英] R.L. 特拉斯克 比尔·梅布林/著 沈椿萱/译

丛书统筹: 岑杰 特约编辑: 珂碧/闻可

责任编辑: 欧子布

出版: 安徽文艺出版社(合肥市圣泉路1118号)

邮政编码: 230071

网址: www.awpub.com

发行: 安徽文艺出版社发行科

印刷: 北京泰山兴业印务有限责任公司

开本: 880 × 1194 1/32

印张: 6

字数: 140,000

版次: 2009年1月第1版 2009年1月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5396-3053-3

定价: 16.80元

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)

目 录

◎ 译者序	1
◎ 语言学简史	3
◎ 一位印度语言学家	4
◎ 希腊的语言学起源	6
◎ 语法或词性	7
◎ 拉丁语法	8
◎ 传统语法	10
◎ 波尔·罗瓦雅尔语法	11
◎ 历史比较语言学	13
◎ 普通语言学的起源	14
◎ 费尔迪南·德·索绪尔	15
◎ 索绪尔的普通语言学教程	16
◎ 索绪尔的结构主义语言学	18
◎ 来自英语的一个例子	19
◎ 来自西班牙语的一个例子	20
◎ 共时和历时语言结构	22
◎ 布拉格学派	23
◎ 特鲁别茨柯依的音位学	24
◎ 雅各布森的语言学著作	25

◎ 雅各布森和符号学	26
◎ 美国语言学的起源	28
◎ 萨丕尔的普通语言学	29
◎ 萨丕尔—沃尔夫假设	30
◎ 萨丕尔—沃尔夫假设举例	31
◎ 美国的结构主义先驱	34
◎ 布龙菲尔德后的结构主义语言学家	36
◎ 泽里格·哈里斯的形式主义	37
◎ 乔姆斯基的生成语法	38
◎ 转换生成语法	40
◎ 乔姆斯基的语法项目	41
◎ 转换生成语法项目的自相矛盾	42
◎ 功能语言学路向	43
◎ “功能”交流的是什么?	46
◎ 系统功能语法: 文本	48
◎ 认知语言学	50
◎ 带有语法上的性的名词	51
◎ 迪尔巴尔语中名词的性	52
◎ 语言认知差异	53
◎ 希腊人对时间的感知	54
◎ 隐喻	55
◎ 什么是语言?	56
◎ 自然语言	57
◎ 我们的语言能力	58
◎ 人类语言的特殊之处?	60
◎ 所有语言有什么共同之处?	62
◎ 语言能力	68
◎ 语言媒介	69
◎ 书写单位	70
◎ 双重性	72
◎ 手语	74
◎ 尼加拉瓜手语	76
◎ 语法和语序	77
◎ 关于语序和位置的例子	78
◎ 时态和时间	79
◎ 语法差异	80
◎ 手语语法	82
◎ 语言的书面记录	84
◎ 追溯得更远	86
◎远至古英语	87

◎ 无止境的故事.....	88
◎ 保守的规定主义	90
◎ 历史视角	92
◎ 对系统对应的解释	94
◎ 印欧语系和原始印欧语	96
◎ 英语遥远的起源	97
◎ 原始印欧语的东方祖先	98
◎ 索绪尔悖论	100
◎ 语言变异	101
◎ 变异的社会语言学研究	102
◎ 男性话语和女性话语	104
◎ 变异和社会环境	106
◎ 语义学	109
◎ 联系产生意义	110
◎ 语用学	111
◎ 语用问题	112
◎ 扩展语用学	113
◎ 语言从哪里来?	115
◎ 受乔姆斯基批判的斯金纳的论点	116
◎ 儿童建构规则	117
◎ 积极构建规则的例子	119
◎ 创造语言	121
◎ 混合语	122
◎ 克里奥尔语	123
◎ 乔姆斯基的普遍语法	125
◎ 规则是什么?	127
◎ 语言先天论	129
◎ 证实普遍语法的障碍	131
◎ 分别地和尊敬地	133
◎ 先天的还是后天习得的?	135
◎ 语言规划	136
◎ 规划巴斯克语	137
◎ 标准英语	139
◎ 语言中的性别歧视	140
◎ 性别歧视态度	141
◎ 描写主义	142
◎ 混乱的语言	143
◎ 韦尼克氏失语症	145
◎ 神经语言学家	146
◎ 特殊语言障碍	148

◎ 威廉斯氏综合征	150
◎ 心理语言学的语言观	152
◎ 各部分基因的问题	154
◎ 语言是如何产生的?	155
◎ 今天我们知道了什么?	156
◎ 语言是从什么时候开始的?	158
◎ 渐变进化论	160
◎ 语言突发论	161
◎ 对渐变进化论的批判	162
◎ 比克顿的结论	164
◎ 另外一个认知的例子	165
◎ 隐喻的不同	166
◎ 自相矛盾的猜想	168
◎ 语言的目的	170
◎ 拓展阅读	172
◎ 附录	174

近年来，随着国际贸易的急速增温，国际交流的日益频繁，学外语、教外语和用外语的人也与日俱增，语言研究和语言学开始成为一热门科目，不仅吸引了许多从事语言专业工作的师生，而且为数众多的业余爱好者也开始对语言学产生了浓厚的兴趣。

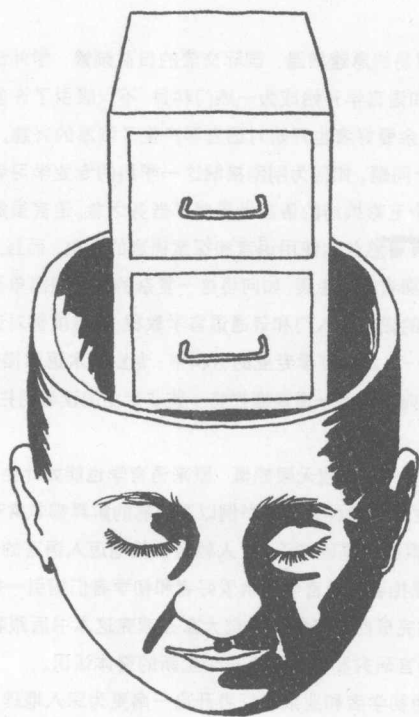
但这里就出现了一个问题。如何为刚刚接触这一学科的专业学习者和业余爱好者指引一条捷径，带领他们走入这个五彩缤纷的语言世界成了当务之急。语言虽然是看似非常简单的社会现象，其实不然。人类有着悠久的使用语言和探索语言的历史，而且人类语言种类之多，各种语言体系之复杂会令初探者忘而生畏。如何将这一复杂的现象用简单而直观的形式展现在读者面前？纵观国内外现有的语言学入门和普通语言学教程，其难度都对读者的专业背景和水平有较高的要求，它们更像一本本语言学专业的教科书，专业的术语和描述、生涩的解释和语言学研究领域代代相传的经典举例像一道道栅栏将一些非专业的读者阻拦在了围墙之外，使之望而却步。

初读《视读语言学》一书，让我无限感慨：原来语言学也能如此生动有趣，简单易懂。幽默风趣的插图、来自现实生活中各种语言的举例以及简易的解释都非常有利于语言学初学者培养对这一学科的兴趣，积累相关基础知识，让人轻轻松松地迈入语言的奇妙世界。所以在被委以翻译此书的重任时，我是抱着为语言学业余爱好者和初学者们指引一条通向语言王国的相对平坦易走的捷径来接受并完成此任务的。希望大家在读完这本书后跟我一样有轻松愉悦的心情，当然更重要的是对语言研究和语言学有一个全新的整体认识。

当然此书也不仅是为初学者和业余爱好者开启一扇更为深入地理解语言的大门，同时也为语言学专业方向的师生提供更多思考的平台。更有甚者，作者还在书的结尾向读者推荐了大量专题的相关文献，并对每本书的主要内容和特点都作了简要的点评。这样，读者还可以通过其它相关文献的阅读来进一步思考该书中的问题，深入探讨并透彻理解《视读语言学》一书的精髓。

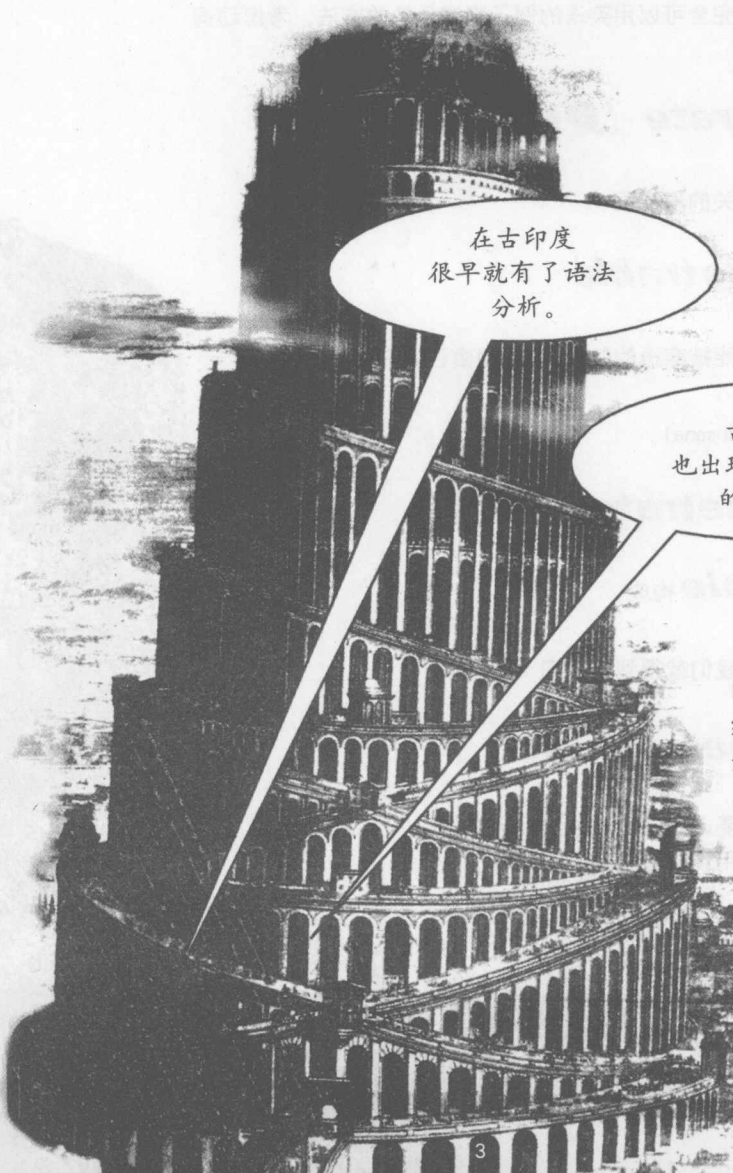
本书译者现任教于浙江工商大学外国语学院，教学的同时一心致力于英语语言和教学方面的研究，翻译此书的过程中，翻阅了大量资料，希望广大读者能通过此书了解语言学中蕴涵的乐趣，相信它一定会让你受益匪浅。

沈椿莹 于2008年



语言学简史

人类很可能自存在起就一直在使用语言，但是大约3000年前人类才开始对语言产生好奇心，并开始探索语言。对语言的探索分别始于两个地方。



在古印度
很早就有了语法
分析。

古希腊
也出现了对语法
的描述。

我们可以从
印度语法分析传
统中的一个例子
开始讲起。

一位印度语言学家

印度人巴尼尼 (Pāṇini, 约公元前5世纪) 的生平不为人知, 但其著作《梵语语法》(*Aṣṭādhyāyī*) 成为了音位学和语法学早期研究的顶点。

巴尼尼的语法分析方法是: 先将组成单词的各部分按序排列, 然后再运用一定的语法规则将其转换成正确的表面形式。巴尼尼的研究对象是梵语, 但我们完全可以用英语的例子来演示他的方法。考虑动词

penetrate (穿透)

以及和它相关的形容词。

impenetrable

意思是“不能被穿透的”。这个单词由否定前缀,

in- (如同 *insane*),

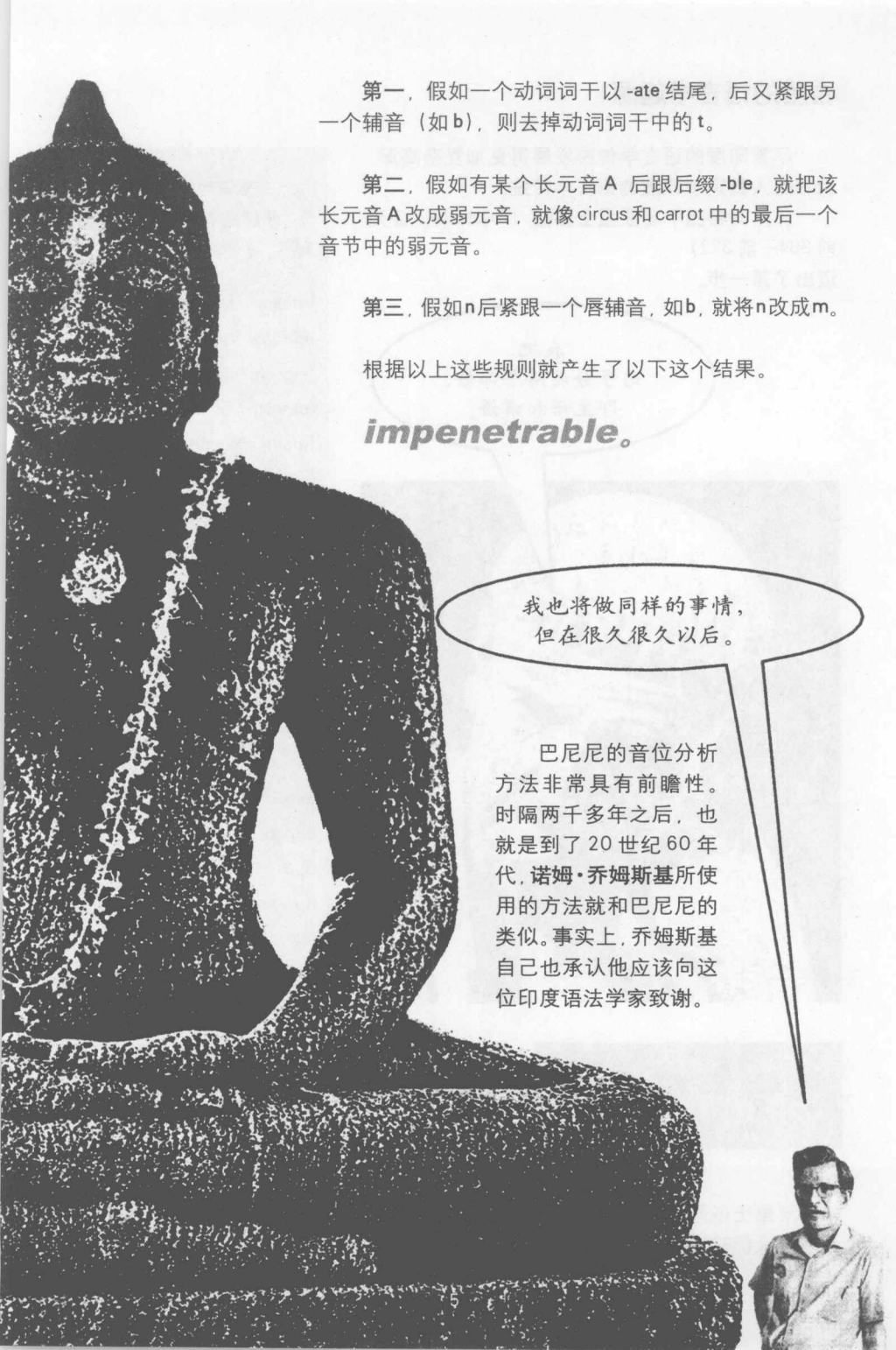
词干 **penetrate**,

以及后缀 **-ble** 构成。

因此一开始我们就得到这个词

in-penetrate-ble.

然后我们需要运用一些规则到发音上来, 但并不一定要运用到拼写上。



第一，假如一个动词词干以 **-ate** 结尾，后又紧跟另一个辅音（如 **b**），则去掉动词词干中的 **t**。

第二，假如有某个长元音 **A** 后跟后缀 **-ble**，就把该长元音 **A** 改成弱元音，就像 *circus* 和 *carrot* 中的最后一个音节中的弱元音。

第三，假如 **n** 后紧跟一个唇辅音，如 **b**，就将 **n** 改成 **m**。

根据以上这些规则就产生了以下这个结果。

impenetrable.

我也将做同样的事情，
但在很久很久以后。

巴尼尼的音位分析方法非常具有前瞻性。时隔两千多年之后，也就是到了 20 世纪 60 年代，诺姆·乔姆斯基所使用的方法就和巴尼尼的类似。事实上，乔姆斯基自己也承认他应该向这位印度语法学家致谢。



希腊的语言学起源

尽管印度的语言学传统发展得更加复杂高深，但希腊人奠定了欧洲的语言学传统。

伟大的希腊学者亚里士多德 (Aristotle, 公元前 384—前 322)

迈出了第一步。

我把
句子分成两个部分，
即主语和谓语。



主语:

The King of Persia
(波斯国王)

谓语:

took a vast army into Greece.
(带领大批军队入侵希腊。)

亚里士多德没有进一步探讨，但是他这种两分法今天仍被当做是分析句子的基本方法。

就像其他希腊语中的动词一样，希腊语动词 *leípō* (Leave) 拥有不少于 300 种形态。

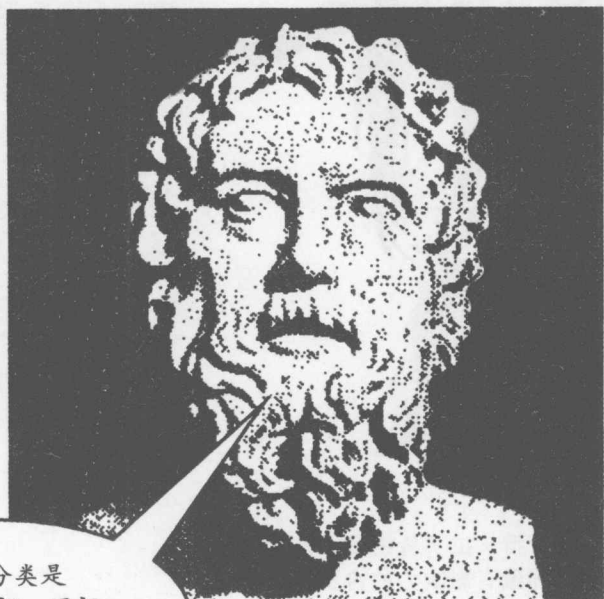
leípein to leave
leípōn leaving
leipsein to be going to leave
leipsōn going to leave
lípein having left
leípō I leave
leípeis you(singular) leave
leípei he/she leaves
leípomen we leave
leípete you(plural) leave
leípousi they leave
leípō (that) I may leave
leípoimi may I leave
leípō I will leave
leípsoimi may I leave(future)
élipon I left
lípō (that) I might leave
lípoimi might I have left
léloipa I have left
eleloipē I had left
leípomai I remain

leípomai I will remain
elipómēn I remained
léleimmai I have remained
leiphthésomai I will be left
eliphthen I was left

语法或词性

阿波罗尼·狄斯柯利 (Apollonius Dyscolus, 公元前 1、2 世纪) 和狄奥尼修斯·特拉克斯 (Dionysius Thrax, 110 - 175) 的著作将希腊语言研究推向高潮。特拉克斯写出了第一部完整的希腊语语法, 其中只有部分被保留至今。古希腊语中大多数单词可以在不同的语法环境下添加许多不同的后缀。

通过仔细观察希腊单词的这些变化, 尤其是这些不同的后缀, 特拉克斯将希腊语中所有的单词分为八大类, 就是我们今天所区分的词性。



我的分类是
名词、动词、冠词、
代词、介词、连词、
副词和分词。

尽管特拉克斯对词的分类被后人所修改过, 但他对希腊语的语法描写成为欧洲语法描写的基石, 一直延续到 20 世纪。

拉丁语法

公元前2世纪中叶，古罗马征服希腊之后，古罗马学者开始研习希腊作品，并将同样的分析方法应用到他们自己的语言——拉丁语中。



这种复制
结果并不很糟糕，因为
拉丁语和希腊语在结构上
非常相似。

amicus bonus a good friend
amici boni of a good friend
amico bono to a good friend
amicum bonum a good friend(object)
amico bono(by/with/from)a good friend
amici boni good friends
amicorum bonorum of good friends
amicis bonis to good friends
amicos bonos good friends(object)
amicis bonis(by/with/from)good friends

希腊—拉丁传统最终被综合到最有影响力的古罗马语法家普理希安(Priscian)于公元前6世纪写的语法著作中，他对拉丁语语法的描写方法在我们今天大部分拉丁语课本中都仍能找到。

14、15世纪当欧洲人开始对描述他们自己的语言产生兴趣时，他们大多都试图将普理希安对拉丁语的描写方法运用到他们自己的语言中来。



西班牙语、法语、
德语和意大利语都与拉丁语
不大一样。

而英语与拉丁语
又非常不同。

传统语法

无论如何，传统希腊—罗马语法直到今天还继续被欧洲的学校沿用。除此之外，在20世纪60年代，英语语法在英语国家的传授已经中断。



大家都认为
语法太枯燥，很难吸引
学生的注意力。

当连接代词 "who" 代替
一个从属连词时可引导
状语从句。